

**D**ier beglynt die vigilie. ps



**B**idde wy voor  
die gelouighe  
doden. He' ghif  
hem die ewige  
ruste ende dat

ewige licht moet hem lichte.  
sie moete rusten yn vreden. amen.

**M**y hebbe ombe **Inuitator**  
uangen die lichten des dodes.  
die droeuige leer der hellē heb  
ben my ombeuange. **Beuente**

**G**oemt laet ons seer ver  
vrouwen ten here laet  
ons uibilieren gode onse heil  
geuer. syn aensicht laet ons

te vorē begripen mit belieu.  
ende laet ons mit salmē tot  
hem volhertelike blyſchap  
hebn. **D**y hebn ombewan  
gen die lichten des dodes die  
droeuige seer der helle hebn  
my ombewangē. **W**ant  
god is groet here ende groet  
coninc. op al die gheen die got  
lic syn. want die here en ver  
drift niet syn volc. want yn  
synen handen syn al eenden  
van eertric ende hoetheit der  
berghe liet hie. Die droeuige  
seer der hellen hebn my om  
bewangē. **W**ant sijn ys

104  
dat meer ende dat heuet hie  
gemaket ende dat drogelāt  
hebu syn hande geuest. coemt  
laet ons hem aenbeden. laet  
ons voir gode nederuallen.  
laet ons schreyen voer den hē  
die ons gemact heuet. wāt  
hie is onse here ende onse god  
ende wy syn syn volc ende scha  
pe synre weiden. **M**y hebū  
ombeuange die suchten des  
dodes die droeuige seer der hel  
len hebū my ombeuangen.  
**O**f ghy huden hoert syne  
steine en verhardet niet vher  
te geluck dat v vaders my ver

toernde yn den dage der becomin  
gen yn der woestine dair myn  
vader becoerden proefden ende  
sagen myne werke. Die droe  
uige seer der hellen heb my  
ombeuangen. **U**iertichia  
er was ic naest desen geslechte  
ende sprac altoes dese dwalen  
yn den herten ende si en beken  
den niet myne wege. ende ick  
swoer hem yn mynen toerne  
dat sie niet en solden gaen yn  
myn ruste. **M**y heb ombes  
uangen die suchten des dodes  
die droeuige seer der hellen heb  
ben my ombesuangē. **H**ere

ghyf hem die ewighe ruste en  
dat ewighe licht moet hem lich-  
ten. Die droeuighe seer der hel-  
len hebni my ombeuangē. **M**y  
hebni ombeuangē die lichten  
des dodes die droeuige seer der  
hellen hebni my ombeuangē.

**an** Ic sal behaghen den here  
yn den lande der leuender. **ps**

**E**mynde want die here sal ver-  
hoeren die stemme myns gebe-  
des. **M**ant hie to my neich-  
de syn oeren ende yn mynē da-  
gē sal ic hem inroepē. **M**y  
hebni ombeuangē die droeu-  
ge seer des dodes en die anrte

der hellen vonden my. **I**ck  
vant bedruckenisse. ende we en  
den naem des heren aenriep ic.

**H**ere verlose my siel out  
fermich ende gerechtich here.  
ende onse god outferme dy.

**G**okier dy my siel yn dyn  
ruste. want die here heuet di  
guetlic ghedaen. **W**ant hie  
wttrede myn siel van den dode  
myn oghen van den traenen  
myn voete van den valle. **I**c  
sal behagen den her. yn den la  
de der leuender. **H**ere ghyf  
hem. **Añ** **I**c sal behagen den  
here yn den laude der leuender.

**ant** Och my want mȳ ellende  
wanderinge is verlenget. **ps.**

**T**otten heren riep ic als  
ic bedrouet was. ende  
hie verhoerde my. **H**ere ver

lose myn siel van quaden lip  
pen. ende van der valscher to  
gen. **W**at salmen dy gene.

of wat mach men dy voerset  
ten weder die valsche tonge.

**S**charpe pyle des mecht  
gen mit verderuende kalen

**O**ch my want mȳ ellendi  
ge wanderinge is verlenget  
ic heb ghewont mitten die  
yn cedars tabernakel woen

de myn siel was alte seer wo  
nende yn ellende. **M**itten  
die den vrede haten was ick  
vredesom wāner ic hem to  
sprac so aenuochte sie my te  
vergeues. **H**ere glnf hem  
die ewige ruste. **Ant** Och  
my want my ellendige wan  
deringe is verlenget. **an** Die  
here behuet dy van alle qua  
den die here moet behuede dyn

**I**n den bergen **psalm** siel.  
heb ic verheuen my oge  
dair my hulpe van come sal.

**M**yn hulpe coemt van den  
here die gemact heuet hemel



ende eerde. **H**ie en sal niet  
 geuen dyne voete yn bewegi  
 ge noch hem en sal niet vake  
 die dy behuet. **D**u liet hem  
 en sal niet vaken noch clape  
 die israhel behuet. **D**ie he  
 behuede dy die here is dyne be  
 scherninge op dyne rechte hant.  
**D**y en sal die sonne niet ber  
 nen des dages noch die maen  
 des nachtes. **D**ie here behu  
 et dy van alle quaet. die here  
 moet behueden dyn siel. **D**ie  
 here behuede dyne yuganc en  
 dyne uitganc van nu hent  
 yn ewicheit. **H**ere ghif he' ic

**an** Die here behuet dy van  
allen quaede die here moet  
behueden dyn siel. **an** Ostu  
die boecheit verholdes here.  
o here wie sal dat lyde moege.

**H**ere van den diepe **ps**  
heb ic geroepen totti.  
o here verhoer myn stemme.

**O** yu oeren moete to hoere  
yn die stemme myns biddens.

**O**stu die boecheit verholdes  
here. o here wie sal dat liden  
moeghen. **W**ant by dy is  
genaedicheit. ende om dyne  
ewe verbeide ic dy here. **V**a  
der metten tyt wachte hent

ter nacht hoppedē isrl' yn den  
 here. **W**ant by den here is  
 barmherticheit. en̄ by hem is  
 ouervolle verlosinge. **N**u  
 wie sal israhel verloesen va  
 al synre boecheit. **H**ere  
 ghif hem. **ic. an̄** Ostu die  
 boecheit verholdes here. o he  
 wie sal dat lyden moge. **ant**  
 Die werke dynre hande en v̄  
 smae niet. **Psalmus**

**I**c sal dy belien yn al mynen  
 hertē. wantu heues gehoert  
 die woerde myns monds. **I**n  
 der tegenwoordicheit der enge  
 le sal ic dy singen. ic sal aen

beden to dynen heilige tempel  
ende sal belien dynen heilige  
naem. **O**p dynen outfarn  
herticheit ende dyne waerheit.  
wantu groet gemaker heues  
bouen all naem dyne heilige.

**I**n welken daghe ic dy aenroep  
pe soe verhoer my. ende du salt  
vermanichuoldighe die we  
ghede yn mynre siele. **O**p  
belien here al die coninge der er  
den want sie hebn gehoert die  
woerde myns monds. **U**nde  
sollen singen yn den weghen  
des heren. want groet is die  
glorie des heren. **W**ant

die here is hoghe ende liet aen  
 die nedereu ende die hoegen  
 kent hie van veers. **I**t dat  
 ic wandere yn mids der bedr  
 ucnisse du salst my leuedich  
 maken. ende bouen den toern  
 myre viande wtreckedstu dy  
 hant ende dyn rechterhant  
 make my beholden. **D**ie  
 here sal vergelden voir my.  
 here dyn ontfermicheit yn ee  
 wicheit. en versmae niet die  
 werke dyure hande. **H**ere  
 ghif hem. **ic. an** Die werke  
 dyure hande en versmae niet.  
**an** God dyure guedertueheit

bidde wy dattu dy werdigen  
wilt hem te geuen lichte en  
rustelike wonighe. **Maght**

**D**yn siel maect groet  
den here. **O**nde my  
gheest heuet sich hoege ver  
vrouwet yn god myn heil.

**W**ant hie heuet aengelie  
die oetmoedicheit synre die  
nen. siet dair van sollen my  
salich hieten alle ghebuerre.

**W**ant hie heuet my groe  
te dyngē ghedaen die medy  
tich is ende syn helige naem.

**O**nde syn barmherticheit  
is van geslechte tot geslechte

218  
te den die hem outfien. **H**ie  
heuet macht ghedaen yn sy  
nen arme. hie heuet vstroot  
die houerdige van gedanke  
syns herten. **H**ie heuet af  
gesat die mechtigen van den  
stoele. ende heuet gehoeghet  
die oetmoedigen. **D**ie hū  
gerigen heuet hie gevult  
mit guede. ende die rike liet  
hie ydel. **H**ie heuet outfa  
gen israhel syn kynt hem  
gedachte synre barmhertich  
eit. **A**ls hie gesproken  
heuet tot onsen vaderē abra  
ham. en syn geslechte yn ee

wicheit. **H**ere ghyf hē. **ān**  
God dynre guedertierenheit  
bidde wy dattu dy werdigē  
wilst hem te geuen licht ende  
rustelike woninge. **ān** Here  
mij god mynē wech wise te  
rechte yn dynen aensichte. **ps**

**H**ere mit dynen oere ver  
nyn myne woerde en  
bynneen verstant mij roepē.

**D**enck yn die stemme myns  
gebeds. myn coninc en mij  
god. **W**ant tot dy here sal  
ic beden. ende woe morgens  
saltu verhoeren mij stemme.

**W**oemoergens sal ic aen



111  
dy staen ende sal sien. wātu  
en bist niet die god die die boef  
heit wil. **O**ch die bose en  
sal niet by dy woenen. noch  
die ongerechte en sal niet bli  
uen voer dynē oghen. **D**u  
heues gehaet alle die boesheit  
werken. du salst verliesen al  
die loegen spreken. **O**en  
man der bloede ende den droe  
genachtigen sal die here mit  
misuoeghen vlien. mer ic yn  
die manichuoldicheit dynre  
outfermicheit. **I**c sal yugāē  
yn dyn huis ende sal aenbedē  
to dynen heligen tempel yn

Dyne vrese. **H**ere leide my  
voert yn dyne rechtuerdich  
eit om myne viande. ende wi  
se te recht yn dyne aensichte  
myne wech. **W**ant yn oe  
ren monde en is die waer  
heit niet. oer herte ys ydel.  
**O**er kele is een apen graef  
sie wrachten bedriechlike  
mit oeren tongen. god oer  
del sie. **S**ie moeten afual  
len van oeren gedachten.  
nae der manichuoldicheit  
oers afkierens van dy soe  
verdrieff sie. want sie dy he  
vertoerden. **A**lle die

112  
hopen yn dy solen verblide  
yn dy. sie solen hoghe ver  
vrouwen. ende du salst wo  
nen yn hem. **U**nde groete  
glorie solen sie yn dy hebn. al  
die dynē naemen mynen.  
wantu salst benedien den  
gerechten. **H**ere du heues  
ons getroent. als mit eenē  
schilde dyns gueden willen  
**H**ere ghif hem. **an̄**  
Here myn god mynē wech  
wise te recht yn dynen aen  
sichte. **an̄** Kier dy om here  
ende trecke wt myn siele.  
want hie en is yn den dode

niet die dyure gedenkē sal

**H**ere yn dyure verbol p  
geueheit en strafe my  
niet. ende yn dyne toerne en  
berispe my niet. **O**ntferm  
dy myne here. want ic krac  
byu make my gesont. wat  
al myn gebeente syn mede  
gestoert. **U**nde my siele  
is alte seer gestoert. mer du  
here wo lange. **B**ier dy  
om here ende treck wt myn  
siel. make my gesont om dy  
barmherticheit. **W**ant  
hie en is yn den dode niet die  
dyure gedencken sal. en wie

sal yu der hellen dynre belie.

**I**ch heb gearbeit yn mynen  
suchten. ic sal myn bedde was-  
schen op elke nacht mit my-  
nen traenen. ic sal beghiete  
my gespreide bedde.

**M**y  
oghe is van verbolgenheit  
seer gestoert. ic byn veraldet  
ouder al mynen viande.

**G**aet  
al van my die boesheit wer-  
ken. want die here heuet ver-  
hoert die stemme myns schrei-  
ens.

**D**ie here heuet ver-  
hoert my bede. he heuet my  
gebet ontfangen.

**A**lle my  
viande moete hem schamen

ende voel seer werde gestoert.  
sie moeten omgekiert wer  
den ende schamen hem seer  
snellick. **H**ere ghif hem. **an**

**H**ier dy om here ende treck wt  
myn siel want hie en is ynde  
dode niet die dynre gedenke  
sal. **an** Op dat hie sulke stot  
als een lewe niet en gripe  
mij siel als hie niet en is  
die sie verloese noch beholde

**H**ere myn god **ps**  
dy heb ic gehaepet  
behalde my van al den die  
mij veruolgen en verloese  
mij. **O**p dat hie sulc stot

als een lewe niet en gripe  
myn siel als hie niet en is  
die sie verlose uoch beholde.

**H**ere myn god ist dat ick  
dit heb gedaen. ist dat boef  
heit is yn mynen handen.

**H**eb ic hem weder gegol  
den den die my quaet weder  
doen. so sal ic te rechte afual  
len ydel van mynē viandē.

**S**o veruolge die viant  
mij siele. ende begripe ende te  
trede myn leuen yn die eerde.  
ende vermake myn glorie  
te stubbe. **S**tant op here  
yn dynē toern en verhoghe

Dy. yn den eende myre viande.

**S**tant op here myn god  
yn dat gebot. dattu gebode  
heues: ende die vergaderinge  
der volke solen dy omstaen.

**U**nde om dese soe gae weder  
ynt hoghe. die here richter  
die volke. **R**ichte my here  
nae myne rechtuerdicheit.  
ende nae myne onoselheit.  
boue my. **D**ie boecheit  
der sundere die volwasse en  
du god du salst te recht e  
wisen den rechtuerdighen.  
die ondervindes die herten  
ende niereu. **M**yne recht



uerdighe hulp is van den he.  
 die behalder die gerechtē vā  
 herten. **G**od is een recht  
 richter. **S**tarck en liden. sal hie  
 hem op alle sunderlige daghe  
 toernē. **M**ert dat ghy niet  
 en beuerden soe sal hie blenc  
 kende schudden syn sweert.  
 synen boghe heuet hie ghe  
 spannen. ende heften to ghe  
 maect. **I**n den boghe heft hi  
 bereit die vate des dodes en  
 syn geschutte heuet hie ge  
 maket mit brande. **S**iet  
 hie teelt die ongerechtig  
 eit en ontferc dat drouige

leer. ende heuet ghewonne  
die boesheit. **H**ie opende  
die onreine diepheit ende  
wegroef die. ende viel yn  
die kule die hie gemact  
had. **S**yn droeuige leer  
sal weder keren yn syn hoe  
uet. ende syn boesheit sal ne  
der gaen ynt hoedste van  
synen hoefde. **I**c sal belu  
eu den here nae synre recht  
uerdicheit. ende ic sal singe  
den naem des alre hoedste  
heren. **H**ere ghif he. **ant**  
**O**p dat hie sulc stont als  
een lewe niet en gripe mi

114  
siel als hie niet en is die sie  
verlose noch beholde. **ant**

Vander poerten der helle  
wtuemet here oer sielen.

**Vader onse. En en ynleide. 2.**

**S**paer my **Die verste lex**  
here. want my daghe  
en syn niet. wat is die men  
sche dattu oen groet makes.  
of waerom setstu dyn herte  
weder hem du vandest oen  
yn der dagheraet. en haeste  
lic proestu hem. wolange  
en spaerstu my niet. noch  
en laetste my niet. dat ick  
slynde mynē spekel. ic heb

gesundicht. wat sal ic dy doe  
o herde der menschen. **W**aer  
om heuestu my geset tegen  
dy. ic byn my seluen swaer  
geworden. waer om en drae  
gestu niet my sunden. ende  
waer om en afnemestu niet  
my boesheit. liet nu slaep ic  
yn den ghestub. ende suecte  
my vroe. ic en sal niet bliue  
de syn. **Kūs.** **H**ere die dyn  
diene geschapen heues ot  
fermt oere. ende wat sie lā  
ters yn den dat sie die viāt  
bedrogghen heuet vgaedert  
hebn die afwaſſche mit

vergiffnisse du die bist mil  
 de ende barmhertich. **vs** Of  
 yn hem sijn enige schulden  
 die pynen wert sijn. of enige  
 misdaden weder dyn groete  
 herlicheit. Die afwalsiche mit  
 vergiffnisse du die bist milde  
 ende barmhertich. **Die and l**

**D**ynre sielen verdriet  
 myns leuens. ic sal  
 my sprake laten gaen we  
 der my. ic sal spreken yn die  
 bitterheit mynre sielen. ick  
 sal seggen gode en wil my  
 niet verdoemen. **Gewise my**  
 waer om ordelstu my aldus

Duncti dat guet oft u my on-  
recht dedes ende bedruckes  
my dyn werck dynre hande  
ende helpes den raet der geen-  
re die van dy syn gekiert  
**S**yn dyn oghen vleischelick  
of siestu als die mensche  
siet. syn dyn daghe als des  
menschen daghe ende dyn ia-  
ren als die menschelike ty-  
den. **I**n den dattu lokes myn  
boecheit ende ondersoekes  
my sunden du salst weten  
dat ic niet verkeerts gedaē  
en heb. want ten is niemāt  
die van dynre hant wtbreit

118  
ken mach. **an.** **D**yne hā  
de hebū my gemact here en  
hebū my te mael geformet.  
mer ic een mensche gheborē  
vanden wiue die cleine tijt  
leuet heb gesundicht ende  
boetheit gewracht yn dyne  
aensicht. **vs.** Als du comes  
te gericht en wil my niet ver  
domen op dat die viant niet  
en verblide op my. In dyne  
aensicht. **Die derde lexe.**

**D**yne hande hebū my  
gemact here en hebū  
my te male geformet al om  
ende om ende aldus haeste

lic nederwerpeſtu my. **I**c bid  
ghedenck dattu my als clyck  
make des ende dattu my ſals  
wederbrengen yn geſtub. he  
ueſtu my niet als melc ghe  
molken. ende als keſe heueſ  
tu my te gader gerouen. du he  
ues my gedeelt mit vel ende  
mit vleis. mit bene en mit  
ſenen heueſtu my vergadert.  
leuen ende barmherticheit  
gaefſtu my. ende dyne van  
dinge heuet bewart myne  
gheest. **Kūs.** **I**c bid here  
ghedencke dattu my als clyck  
mactes. ende dattu my ſalſt



119  
weder brenge yn gestub. he  
uestu my niet als melck ghe  
molken ende als kese heuestu  
my te gader gerouen. du he  
ues my gedeet mit vel en mit  
vleis mit benen en mit senen  
heues tu my vergadert. **L**eu  
en en barmherticheit gaestu my  
ende dyn vandige heuet be  
wart myne gheest. **H**euestu  
my niet als melc gemolken  
ende als kese heuestu my te ga  
der gerouen. du heues my ge  
deet mit vel ende mit vleis  
mit benen en mit senen he  
uestu my vergadert. **H**ere

ghif hem die ewighe rust ende  
dat ewighe licht moet hem  
luchten. Heuestu my niet als  
melt gemolken ende als kese  
heuestu my te gader gerōnen  
Du heues my gecleet mit  
vel ende mit vleis mit bene  
ende mit senē heuestu my  
vergadert. **ant** In der stede  
der weiden dair hie my sette.

**D**ie **Die ander nocht**  
here regiert my ende  
my en sal niet ont  
brecken yn der stede der weide  
dair hie my sette. **O**p dat  
water der wedermakinge

120  
heuet hie my op gheuoet. en  
bekierde my siele. **H**ie voort  
leide my op die pade der recht  
uerdicheit. om synen naem.

**W**ant of ic wander yn mits  
den scheem des dodes. ic en sal  
dat quade niet ontfruchten.  
wantu here mit my bist. **O**y  
ue roede ende dyn staf die troe  
sten my. **D**u heues een ta  
fel bereit voor mynē aensich  
te weder die gheen die my be  
drucken. **D**u heues vet ge  
mact my hoeft yn olie. ende  
my kelic die dronken mact  
woe ouerdaer ys hie. **D**yn

ontfarnherticheit sal my nae  
volgheu al die dage myns le  
uens. **O**p dat ic woene yn  
den huse des heren yn lacheit  
der daghe. **H**ere ghif he. **an**

**I**n der stede der weiden dair hie  
my sette. **ant** Die achterla  
tenis myne ioget en myne  
onwetenheit en wil here  
niet gedenken. **Psalmus.**

**G**otti here heb ic opge  
heuen myn siel. my  
god yn dy getruwe ic niet  
en laet my schamen. **D**y  
viande en laet my niet bespot  
ten. want al die dy liden en

solen niet confuys werden.

**A**lle die bose dyngge doen  
voel ydelike die werden con  
fuys. **H**ere bewise my dyn  
wege. ende wtcleer my dy pade.

**R**ichte my here yn dynre  
waurheit. ende leer my wāt  
du bist my god. ende my here  
gesūt meker. ende al den dach  
heb ic dy verbeidende verwach  
tet. **W**ederdenc here dynre  
outfermenist. ende dynre ot  
fermicheit die van ewicheit  
den syn. **O**ie achterlatenist  
mynre ioget ende myre onwe  
tenheit. en wil here niet ge

denken. **D**er ghedenke  
myre nae dyne barmher  
ticheit. du here om dy guede.  
**D**ie here ys suete ende ge  
recht. dair om sal hie ewe  
geuen den die dy misdouen  
yn den weghe. **H**ie sal to  
rechte wisen de sachtmoedi  
gen ynt gerichtte ende de suet  
hertigen sal hie leren syne  
wege. **A**lle die weghe des  
heren syn outfarnicheit  
ende wairheit den ghenen  
die dair eytschen syn testa  
ment ende syn getuge. **O**er  
dyne name here. saltu ge

122  
uadich wesen myre sündē.  
want der vele ps. **W**ie is  
die mensche die den heren  
ontfruchtēt. hie sette hem  
die ewe yn den wege den  
hie vercoes. **S**yn siel sal  
bliuen yn gueden. en syn  
saet sal eruen die eerde. **D**  
ie here is een vast firma  
mēt den die hem ontfruchtēt.  
ende syn testament op dat  
hie hem openbaer werde.  
**O**yne oghen syn altoes  
totten heren. want hie sal  
afrecken myne voete vā  
den stricke. **B**esie yn my

ende otfarme mynre. want  
ic eenich ende arm byn. **D**ie  
bedruckenissen myns herte  
syn gemenichuoldicht. wt  
nym my van myne noeden  
**S**iet myne nederheit ende  
my arbeit. ende vergif al  
my achterlatenissen. ende  
vergif al my achterlatenif  
sen. **G**esie myn viande  
want sie syn gemenichuol  
dicht. ende mit bosen haete  
hebben sie my gehatet. **B**e  
huede myn siele en wt nym  
my ende niet en laet my soe  
men. want ic gehapet



heb yn dy. **D**ie onnoselen  
ende gerechten heugē my aen  
want ic dy wachende dogede.

**V**erlose god israhel van  
al synre bedruccnisten. **H**e  
ghif hem die ewige ruste. **ic.**

**ant** Die achterlatenisse  
myne ioghet ende myne  
onwetenheit en wil here  
niet gedencken. **ant** Ic gelo  
ue te sien die guede des here  
yn den lande der leuēdiger.

**D**ie here ys my yn **ys**  
lichtige ende my heil  
van ween sal ic vruchten.

**D**ie here ys beschirmer

myns leuens. van ween sal  
ic beuen. **A**ls die schedigē  
naken op my. opdat sie etē  
my vleisch. **M**yne mande  
die my bedrucken sie syn ge  
krenket en syn geuallē. **I**t  
dat sie weder my setten hoer  
heer mit tenten. yn dat sal  
ic hopen. **E**en bad ic van  
den heren. dat sal ic eyschen  
te soeken. op dat ic ynwone  
yn den huse des heren. alle  
die dage myns leuens. **O**p  
dat ic sie den wille des here  
ende visiter synen tempel.  
**W**ant hie bedecte my yn

synē tabernakel yn den dage  
 der boſer beſchermiede hie mi  
 yn dat verborgende ſyns ta  
 bernakels. **I**n den vaſtē  
 ſteinen verhoeghede hie my  
 en nu heuet hie my verhoe  
 get my houet bouen myn  
 viande. **I**c ghinc om en om  
 ende al todende offerde ic yn  
 ſynē tabernakel offer der  
 ropender ſtēme. ic ſal den  
 heren ſyngen ende eenen  
 psalme ſpreken. **V**erhoer  
 here myn ſtēme dair ic mede  
 wepe to dy. ontfarme mī  
 ende verhoere my. **M**yn

herte sprac aldus to dy. dyn  
aensichte sal ic eyschende soe  
ken. my aensichte heuet dy  
eyschende gesocht. **O** yn  
aensicht en kier niet vā my  
here noch en van neige dy  
niet yn toerne van dynen  
knechte. **M**es myn hulper  
here en begeue my niet. noch  
en versmae my niet god my  
heilgeuer. **W**ant my vād'  
ende my moder hebū my gela  
ten mer die here aen naem  
my. **S**ette my een ewe yn  
dynen wege. ende to rechte wi  
se my yn den gerechten pade

om my vande. **E**n wil  
 my niet ouergeue yn die sie  
 len der die my bedruckē wāt  
 die bose getuge stonden op we  
 der my ende die boecheit heft  
 hoer seluē gelogen. **I**c ge  
 loue te sien dat guet des herē  
 yn den lande der leuendiger.  
**V**erbeide des herē werke  
 manlike ende dyn herte wer  
 de mede gesterckt ende verbei  
 dende lūt den heren. **H**ere  
 ghyf hem. **rc. ant.** Ic geloue  
 te sien dat guet des heren yn  
 den lande der leuender. **ant**  
 Die here mede sette sie mit

den princen mitten princen  
syns volcs. Vader onse. En  
en vuleide ons niet yn beco  
ringe. mer verloes ons va  
den quade. Amē. Die merde li.

**A**ntwoerde voer my wo  
voel boesheiden ende  
sunden heb ic. myne quaet  
heiden ende my achterlate  
nissen tone my. War om hu  
testu dyn aensichte en holdes  
my voor dyne mant. Weder  
dat blat dat van den wynde  
geuort wort toenstu dyne  
macht. ende du veruolges  
een droge taf. Want du scri

126  
ues weder my bitterheiden  
ende wils my vernietē mit  
ten sunden myre ioget. Du  
heues gesat mynen voet  
yn die senen. en heues nau  
we ontholden all myn pade.  
en heues die voetstappen  
myne voeten gemerct. mi  
die alle vuele etter to niete  
werden sal. ende als een deet  
dat gegeten wort van den  
motten. **Rūs.** **H**ere ont  
bynde hoer sielen van alle  
banden der sunden op dat  
sie yn der glorien der opuer  
standenisse werdich wese

moten dat sie opuerweckt  
werden onder dyne heligen.

**v.** Ghif hem here die ewige  
ruste ende dat ewige licht  
moet hem lichten. Op dat sie  
yn der opuerstandnisse wer  
dich wesen moeten dat sie op  
uerweckt werden onder dyne  
heligen. *De wiste lere. Homo*

**D**ie mensche gebore vā  
den wiue leuet corte  
tijt en wort vervult mit  
voel yameren. Die als een  
bloeme vort comet en wert  
te wreuen en gaet en wech  
als een scheem en en bliuet



127  
nūmermeer yn eenē state.  
ende du haldes voir werdich  
dattu op aldusdane oplukes  
dijn ogen en̄ to leidene hem  
mit dy ynt gerichtē. **W**ie ma  
ch repne maken dat outfan  
gen is van onreinen sate  
tan du die allene bist. **C**ort  
syn die daghe des menschen  
ende dat getael der maenden  
is by di. **D**u heues ghesat  
syn termyne die niet vorder  
gaen en moegen. **D**aer om  
vanganc van hem en wey  
nich op dat hie ruste hent  
dat come syn gewonschede

dach als eens huerlics. **Kūs**

**W**y bidu dyne guedertire  
heit alre guedertireuste va  
ter dattu werdigen wilt  
hem te geuen verlichte en  
rustelike woninge. **vs** **O**r  
farmer en ontfarmhertige  
alre lieueste myner der men  
schen wy ynigen verbide  
dyne guedertireheit. Dattu  
werdigen wilt hem to ge  
uene verlichte en rustelike  
woninge. **Die derde lexe.**

**W**ie sal my geue dattu  
my yn der hellen be  
schirmes ende behuedes

128  
heut dat ouerlure dyne vbol  
genheit ende my settes tyt  
dair du myne ynnē weder  
gedenkest. Vermoedstu dat  
die dode anderwerf sal leuē.  
yn allen dyngē dair ic nu y  
ne ridderlike vechte verwa  
chte ic heut dat come myne  
bynen ver wandelige. Du  
salt my roepen ende ic sal  
dy antworten. ende du salt  
den werken dyne hande rei  
ken dyne rechterhant. Mer  
du heues ouergetellet myne  
gange mer spaer mynē sū  
den. **Kūs** **H**ere onse god wi

bidu dy dattu outfaes die  
sielen der begrauener. danc  
du dyn bluete omme gestort  
heues. wederdencke dat wy  
syn gestubbe. en die mensche  
als hoy. ende als die bloeme  
des ackers. **vs.** Outfarmich  
ende outfarmer ende gerech  
te here. wederdencke dat wy  
syn gestubbe en die mensche  
als hoy ende als die blome  
des ackers. **H**ere ghyf hem  
die ewige ruste ende dat ewi  
ghe licht moet hem lichten.  
wedergedencke dat wy syn ge  
stubbe ende die mensche als

hoy ende als die blome des ac  
kers. **an.** **E**n beghif my  
niet here my god. ende en van  
gae niet van my. **Die derde**

**H**ere yn dyner ver **no<sup>3</sup>**  
volgenheit en strafe  
my niet. ende yn dyne toerne  
en berispe my niet. **M**ant  
dyne geschutte stek en yn my  
ende du heues gestadiget dy  
hant op my. **G**heene ghe  
luchteit en is yn myne vlei  
sche van tegenwoordicheit  
dys toerns. gheenē vrede  
en is yn myne ghebeente va  
tegenwoordicheit myre sun

den. **W**ant myne boeshei-  
den syn my houet bouē ge-  
gaen. ende op my beswaert  
als een swaer borde. **M**yn  
lydauen syn vervult mit  
verdruē. van tegenwoordich-  
eit myner onwischeit. **O**n-  
salich byn ic geworden. ende  
ic byn gecrūmet hent ten  
eende. ende al den dach yugic  
ic bedrouet. **W**ant myn  
leenden syn vervult mit be-  
spottene. ende ghene gesūt-  
heit en is yn mynē vleische.  
**I**c byn gedruet en genedert  
alte seere. ende ic brūmede vā

suchten myns hertē. **H**ere  
al my begerte is voer dy. en  
myn suchten. en is voer dy  
niet verborren. **M**yn her  
te is yn my seer gestuert. my  
cracht heuet my begheuen  
ende dat licht mynre oghe  
en is niet mit my. **M**yne  
vriende ende my naesten sie  
genaecten tegen my en stou  
den. **E**nde die my by wae  
ren die stonden veer vā my.  
en die my siel sochten die da  
den my macht. **O**nde die  
my quade dyngge wtsochte  
die spraken ydelheit. ende

dachten al den dach valscheit.

**M**er ic als een doue en hoer-  
de niet. ende als een stomme  
die synen mont niet op en  
luket. **O**ude ic byn ghe-

worden als een mensche  
die niet en hoert. ende als  
een die gheen weder spreke  
en heuet yn syne monde. **W**

ant yn dy here heb ic gehae-  
pet ende du salt my verho-  
ren here myn god. **W**at

ic sprac op gheene tyt en  
moeten myne viande op  
my bouen vrouwen. als  
myn voete wordē beweget



134  
so spraken sie op my groete  
druygen. **W**ant ic yn die  
clage der pynen bereit byn  
ende myn wee is altoes yn  
mynen aensichte. **W**ant  
ic sal verkundigen myne  
boesheit. ende om myne sū  
den dencken. **M**yne man  
de leuen ende syn gestadiget  
op my. ende syn vermenich  
uoldicht. die my boeslick  
gehatet hebbe. **D**ie my  
quade voer guede wederge  
uen die hebbe my afgetrect.  
want ic die guetheit nae  
volghede. **E**n beghinf my

niet here my god. ende en  
van gae niet van my. **O**  
encke yn my hulpe here my  
god myns heils. **H**ere gif  
hem. **ac. ant.** En beghint my  
niet here my god. ende en va  
gae niet van my. **an** **M**ack  
gesunt here my siele. want  
ic dy gesundiget heb. **ps**

**S**elich is die daer ynuwe  
dichliken verstaet op  
den noetdriftigen en op de  
armen. yn den quade dage  
sal oen die here verlossen.  
**D**ie here beholdene ende  
makene leuendich. en ma

keene salichy yn der eerden. ende  
en ouergeues niet yn die sie  
len synre viande. **O** ie here  
brenge hem hulpe op dat bed  
de syns droeuigen seers. all  
syn ghespreide bedde heuel  
tu omgekiert yn synre crac  
heit. **I**c sprack here otfar  
me dy myns. mach gesunt  
my sielen. want ic dy gesun  
diger heb. **M**yne viande  
spraken my quade. wāner  
sal hie steruen ende syn nae  
me vergaen. **O**ude wast  
dat hie bynnen ghinc op  
dat hie saghe. hie sprac ydel

Dinge. ende syn herte sal hem  
seluen boesheit vergaderen.

**H**ie waghinc buten. ende  
sprack yn dat selue. **W**eder  
my ruenden alle myn viande.  
weder my dachten sie quaet.

**E**en boese wort sette sie  
weder my. die daer slaept en  
sal hie niet meer doen op dat  
hie verrise. **W**ant die men  
sche myns vreden yn den ick  
trouwede. die myn broet at  
die heuet groetlike vermet  
die ondertredinge op my.

**M**er du here ontfarme myns  
ende verwecke my weder en

ic salt hem vergelden. **I**n dē  
bekande ic dattu my woldes.  
dat my vrant hem niet en  
sal verrouwen bouen my.

**M**er my ontfeugestu om  
die onnosselheit. en medeuesti  
gestu my yn dyne aensichte  
yn ewicheit. **G**hebenedyt  
sistu here god ysrahels van  
ewicheit yn ewicheiden. dat  
gewerde dat gewerde. **H**ere  
ghif hem. **ant** **M**ack ge  
sunt here my siele. want ic  
dy ghesundiget heb. **ant**  
**M**yn siele heuet gedorst tot  
gode den leuendigen borne

wāner sal ic comen en̄ apen  
baer verschynen vour de aen  
sichte godes. *Sicut desiderat*

**A**ls die hirt beghert tot  
den bornen der water  
also begert o god myn siel  
totti. **M**yne sielen heuet  
gedorst tot gode den leuendi  
gen borne. wāneer sal ick  
comen ende apenbair ver  
schynen vour den aensichte  
godes. **M**yne tranen ware  
mij brode dach ende nacht all  
men mij dagelijc seget wair  
ys dyn god. **D**ese dynghe  
hebit ouergedacht ende wt

goet yn myn myn siele. wāt  
 ic sal ouergaen yn die stede  
 des wonderlikē tabernakels  
 hent totten huise godes. **I**n  
 der stēnen der hogher vrou  
 den ende des beliens is dat ge  
 luyt des gheens die dair wer  
 schappen. **D**aer om bistu  
 bedroeft siele myn. en wair  
 om verstuertu my. **H**ope  
 yn gode want ick noch hem  
 belien sal. salichgheuer myns  
 aensichtes ende myn god.  
**G**o my seluen is mede ver  
 tuert myn siele. dair om sal  
 ic dyns gedencken van den

lande der yordanen ende her  
monijn van den deine ber  
ghe. **D**at afgront yntro  
pet dat afgront. ynder ste  
men dyne caractere. **A**lle  
dyne hogen ende alle dyn vlo  
den syn ouergegaen ouer my.  
**I**n den dage geboet die here  
syne otfarmicheit. ende yu  
der nacht synen sanc. **G**y  
my is my gebet tot gode mys  
leuens. ic sal to gode spreke  
du bist my ontfanger. **W**  
air om vergetstu my. ende  
wair om gae ic bedroeft  
als my die want pyne aen



135  
doet. **D**oe als myne gebeen  
te tobreken so spraken my scā  
delike myne viande die my  
bedrucken. **A**ls sie to my  
seggen op elke daghe. wair  
is dyn god. wair om bistu be  
droeft siele myn. ende wair  
om mede verstuertu my. **H**  
ope yn gode. want ick noch  
hem belien sal. salich geuer  
myns aensichtes ende myn  
god. **H**ere ghif hē. **ic. ant**  
myne siele heuet gedorst tot  
gode den leuēdigen borne.  
wāner sal ic comen en̄ apē  
bair verschinen voor den

aensichte godes. **vs.** En ghyf  
niet den beesten die sielen die  
dy belien ende die sielen der  
armen en verghet niet ynt  
eende. **Vader onse. ꝛc.** Ende en  
yuleide ons niet yu becoꝝige.  
**Mer verloes ons vā quade.**

**D**y gheest **vij lere. amē.**  
sal werden ghedūnet.  
myne dage sullen corten ende  
alleen is my dair bouen dat  
graf. **Ick** en heb niet gesundi  
get ende myn ogen wouen yu  
bitterheit. wie my here eñ sette  
my by dy ende wes hant du wilt  
vechte weder my. **Mine dage**

136  
syn ouerleden my gepense  
syn verstroyet quellende my  
herte. Sie kierden den dach yn  
die nacht ende nae den doncker  
heiden anderwerue hope ic yn  
dat licht. **I**st dat ic verbeidende  
gedoge die helle ys myn hoes  
ic spreide my bedde yn die donker  
heiden. **I**c segede ten vuelen etter  
du bist my vader ende my moe  
der ende den wormen segede ick  
myn suster. **W**aer is nu my ver  
beidynge ende my dochtsam  
heit du bist here my god. **Kūs**

**O**erlose sie van der pynē der  
hellen die to brakest die metael

sche poerten ende vandest die  
helle du ghaueft hem licht op  
dat sie dy sagen die daer waren  
yn der pynen der hellen. **vs.**

Die daer riepen ende spraken  
du bist to gecomen verloser der  
werlt. Die te brakest die me  
taelsche porten en vandest die  
helle. du ghaueft hem licht  
op dat sie dy sagen die daer wa  
ren yn der pynen der hellen. **Die**

**D**yn ghebeente **vin** **lere**  
als dat vleisch vertert  
was heuet aen mynē velle en  
myn lippen syn alleene geble  
uen om trent mynen tanden

**O**ntfarniet v mynre otfarniet  
v mynre sunderlinge ghi myn  
wende wāt die hant des heren  
heuet my geruert. **W**aer om v  
volge gy mi als god ende wort  
versadet van mynen vleische.  
**W**ie sal my geuen dat geschpe  
uen werden my redene. **W**ie sal  
my geuen dat sie werden wtge  
grauen yn een boeck mit eenē  
yseren griffel of mit eenen lo  
denē plumbete of dat sie wer  
den gehouwen mit eenen bei  
tel yn eenen keselinc. **I**c weet  
dat my verloser leuet en dat  
ic yn den yongesten daghe we

der opstaen sal van der eerden  
ende ic sal anderwerue omge  
daen werden mit eenen velle.  
ende sal yn mynē vleische go  
de sien den ic seluen sien sal en  
myne oghen bescouwē sullen  
en en gheen ander. **D**it is my  
hape die my behalden geset is  
yn mynen schoet. **Kūs** **M**yn  
verlofer leuet ende yn den les  
ten sal ic weder opstaen. ende  
myne gebeente sullen weder  
verniet werden ende yn mynē  
vleische sal ic sien mynē god.  
**us** **M**yne siele loue den herē  
ic sal den heren louen yn my



nen leuen en sal hem louesa  
ge singen also lange als ic we  
sen sal. Ende yn myne vleische  
sal ic sien myne god. **Die ix leze**

**B**roeders sy wy allen yn  
desen leuen hap ende in  
cristo soe syu wy die iamerlic  
sten van allen menschen. Mer  
nu is xps weder opuerstaen  
vander doet die yerste va den  
slapenden. want by den men  
schen is comen die doet. ende  
by den menschen die weder  
opuerstandnisse der dode. En  
de als in adam alle mensche  
syn gestoruen. also sullen le

uendich werden alle mensche  
in xpo. **E**lc yn synen geordende  
graet. ende die verste vā hem  
allen cristus ende voert die  
xpo to behoren yn synre to  
comst. **D**aer nae ist eeude als  
xps opgegeuen heuet dat  
rike den heren den vader als  
hie gelediget. heuet alle prunce  
licheit. machticheit cracht ende  
herlicheit. **M**er hie moet to vo  
ren regnieren hent hie al syn  
viande sette onder syn voete. **T**e  
lesten sal werden verdoruen  
die viant die doet. **W**ant alle  
dyngge heuet hie gheworpen



139  
onder syne voete. Mer want hie  
spreket alle dyngge so synt hem  
sondertwivel alle dyngge onder  
geworpen wtgenomē den die hē  
alle dyngge ondergeworpē he  
uet. mer als hem alle dyngge  
ondergeworpē werden so sal  
hem oec die soue onderwerpē  
de syn op dat god sy alle dōge  
yn allen dynggen. **Ans.** **O** wi  
gegod yn wes macht staet  
die menschelike staet wi bid  
den dy dattu die sielen der gelo  
uiger doden ontbyndes van  
allen sunden. **O**p dat sie die  
doet niet onder en gae. ende

dat sie die vrucht der penitētien  
die hoer wille altoes begherde  
niet en verliesen. **vs.** Du die  
yu dat cruce gesat wordes. ont  
fenges den mordenar die late  
berounisse hadde wy bidden di  
guedertyrliken afwasliche hoer  
sunden. Op dat sie die doet niet  
onder en gae. ende dat sie die  
vrucht der penitētien die hoer  
wille altoes begerde niet en  
verliesen. **H**ere ghif hem die  
ewighe ruste ende dat ewighe  
licht moet hem lichten. Op  
dat sie die doet niet onder en  
gae ende dat sie die vrucht der

penitencien die hoer wille al  
toes begherde niet en verliese.

**ant** Die oetmoedige ghebee  
te sullen seer verzouwen. **Die**

**G**od ont **laudes. ps**  
farme dy myre nae  
dyne groeter barm  
herticheit. **U**nde nae menich

voldicheit dyne ontfarmen  
sen delighe myne boesheit.

**W**asche my voortmer van  
myne boesheit. ende reinige  
my van myne sunden. **W**at

ic myne boesheit bekenne. en  
myn sunde is altoes tegē my.

**O**y allene heb ic gesundicht

ende quaet heb ic voer dy ghe  
daen op dattu gerechtuerdicht  
werdes yn dyne worden ende  
op dattu verwines alstu wer  
des gerechtiget. **S**iet aen  
want ic yn boecheyden ontfa  
gen byn ende yn sunden ont  
fenc my myn moder. **S**iet  
wantu die waarheit gemyt  
heues. du heues my die onku  
dige ende verholene dynghe  
dyne wilheit geapenbaert.  
**D**u salt my besprengē here  
mit ylosen en ic sal werden  
ghereinicht. Du salt my was  
schen ende ic sal wit werden

bouen sine. **O**u salt genē  
mynen horen blytscap ende  
wroude ende die oetmodighe  
ghebeente sullen seer vervrou  
wen. **A**fkier dyn aensich  
te van mynen sundē. ende deli  
ge al myne boetheit. **G**od  
scheppe yn my een reyue herte  
ende den rechten gheest vernie  
yn mynen byuensten. **U**nde  
niet en werp my van dynen  
aensichte ende dynē heligen  
gheest en nym niet van my.  
**G**hyf my weder die wroude  
dys heilgeuers. ende mit dē  
vorsteliken gheeste gestadige

my. **I**c sal dyne wegeden  
bosen leren. ende die dy niet  
en oefenen sullen tot dy be  
kieren. **V**erlose my vā den  
blode god god myns heils  
ende myn tonge sal verhogē  
dyne gerechticheit. **H**ere  
luet op myn lippen ende my  
mout sal vortkundigē dyn  
lof. **W**ant haddestu ghe  
wilt ic hadde sie dy omer ge  
geuen. dy en sal niet lusten  
yn den offer dat men al ver  
brent. **E**en bedrouet  
gheest is een offerhant go  
de een rouwich ende een ver

nedert herte en saltu god niet  
 versmaden. **H**ere doe guet  
 liken yn dynen gueden willen  
 mit syon op dat die muere vā  
 iherusalē getimert werde. **O**  
 an saltu outfaen die offerhāde  
 der gerechticheit en offerganē  
 ende die men te male verbrent  
 so sullen sie yuserten op dynen  
 altaer caluere. **H**ere ghif  
 hem. **ic. ant.** Die oetmoedi  
 ge ghebeente sullen seer ver  
 vrouwen. **ant.** Here verhoer  
 my bedē to dy sal comē all vleis.  
**G**od dy beteemt **psalm 9**  
 louefanc yn syon ende

dy wort die loefnuisse betaelt  
yn iherusalē. **V**erhoere  
here myn bede totti sal comē  
alle vleisch. **D**er bofer wor  
te syn vermogender geworden  
bouen ons. ende onser afkieri  
ge van dy saltu genadich we  
sen. **S**elich is die den du wt  
uerkoren heues. en aengena  
mē heues. hie sal ynwonen  
yn dynen widen voerhone.  
**W**y sullen werden vervult  
yn gueden dyns huses. dyn  
tempel is helich wonderlic  
yn gewegener gerechticheit.  
**V**erhoere os god ōle silichgrā



hope all d' einden des ertricks  
ende veer yn die see. **D**u be  
reides die berge yn dynre  
cracht om gegordt mit macht  
die beweges den grout der see  
ende dat geluūt der geluen.

**D**at heidene volc sal wer  
den bewegen ende die bewonē  
dynen leesten eeude die sülle  
hem ōfruchten van dynen  
teiken des wtganges der met  
tene ende der vesperē saltu  
verwallustigē. **D**u visen  
tierdest die eerde en̄ maectes  
sie yndronken du vermenich  
uoldigedes sie rike to makē

**D**ie vloet godes is vervult  
mit watere. du heues bereit  
oer spise want also is oer be  
reidinge. **H**oer riuere ma  
kestu bynen dronken. du ver  
menichuoldigeste hoer ghe  
buerte yn sinen druppen sal  
verbliden die dair groiet. **D**u  
salt gebenedien der cronen de  
iaers dyne lieflicheit. en dy  
ne velde sullen werde vervult  
mit volre vruchte. **D**ie scho  
ne vander wostine sullen ver  
werden ende die houele sullen  
werden gegordet mit hoger  
vrouden. **D**ie weidere der

Schape syn gecledet. ende die  
 dalen sullen ouervloien vā  
 veite. sie sullen roepen. ende  
 louefange spreken. **H**ere  
 ghyf hem. **ic. ant.** Here hoere  
 myne bede totti sal comē alle  
 vleisch. **ant.** Here dyn recht  
 hant ontferc my. **psalmus**

**G**od my god van dattet  
 verst beghint te lichte  
 ne wake ic totti. **M**yne  
 sielen dorstet yn dy. hoe mē  
 nichmolde like begherde dy  
 myn vleisch. **I**n den woel  
 ten lande yn den oenwege  
 dair gheen water en was

daer verscheen ic dy als in he-  
ligen begerten op dat ic sage  
dyne cracht ende dyne glorie.

**W**ant beter is dyne barm-  
herticheit bouen leuē. myne  
lippen sullen dy louen. **A**l-  
dus sal ic dy benedien yn  
myne leuen ende sal yn dyne  
naemen verheue myn hande.

**A**ls mit sinere ende mit  
verticheit werde vervult  
myn siele ende myn mont  
loue dy mit lippen hogher  
vrolicheit. **A**ldus was  
ic dyns gedachtich op my-  
nen bedde. yn dy wil ic woe

iersten dencken wantu my  
 hulper heues ghewest. **U**n  
 te onder die deckenisse dynre  
 vlogele wil ic hoechlike ver  
 vrouwen naedy aenhenck  
 my siele. dyn rechterhant  
 ontfeuc my. **M**er sie soch  
 ten myne siele tovergeues.  
 yngaen moete sie yn dat ne  
 derste der eerden ghegeuen  
 werden sie yn die hande des  
 swerdes sie sullen werde der  
 vollen deel. **O**ie coninc  
 sal sicc verbliden yn gode  
 ende alle die yn hem swere  
 sullen gelouet werde. wat

bestopt is die mont der gheē  
re die quaet spreken. **ps**

**G**od ontferme sich on  
ser ende benedie ons.  
syn aensichte ynlichte hie op  
ons ende ontferme onser.

**O**p dat wy yn eertrike mo  
gen kennen dynē wech ende  
ouder allen volke dyn heil.

**B**elien moet dy god dat volc  
dy moeten belien alle volck.

**H**em verbliden ende hoge  
vervrouwen hem die gemeen  
ne lude. wantu richtes dat  
volc yn licheiden ende die ge  
meine lude op der eerdē leides

tu. **B**elien moet dy god  
 dat volc. dy moeten belien all  
 volke dat eertrike heuet syn  
 vrucht geguenen. **O**us moet  
 gebenedien god onse here. ons  
 gebenedie god. ende hem moe  
 ten ontsien alle eenden vā eert  
 rike. **H**ere ghyf hē. **antif**

**H**ere dyn rechterhant otfent  
 my. **antif** Here wttreke oer  
 sielen van der poertē der hellē.

**I**c sprac ynt middel myre  
 daghe. ic gae totten poertē  
 der hellen. **I**c sochte dat ouer  
 bliuen mynre iare. ic sprac. ic  
 en sal niet sien gode den heren

yn den lande der leuender. **I**c  
en sal voortmer niet aensiende  
menschen ende den wouer der  
ruessen. **M**yn gebuerte is  
afgenaemē ende to gader ghe  
wonden van my als een taber  
nakel der herden. **M**yn le  
uen is gesneden gelic als van  
den die weuet. als ic noch begō  
de soonder sneet hie my. vā den  
morgen totten auende saltu mi  
einden. **I**ch haeppe hent ten  
morgen. als een lewe also to  
wreef hie al myne bene. **V**ā  
den morgē hent totten auende  
saltu my eenden. als een swal



A 47

wen iouc. also sal ic roepē. ic  
sal gedencken als die diuie.  
**M**yn ogen syn gedūnet yn  
optelien yntypghe. **H**ere ic  
lude gewelt antworde voer  
my. wat sal ic seggen. of wat  
sal hie my antwoorden als ic  
seluen gedaen heb. **I**c sal dy  
weder dencken al myne iare  
yn bitterheit myne siele. **H**e  
re ofnen aldus leuet ende is  
yn aldusdanē myns gheestes  
leuen. du salt my berispen en  
leuendich maken. liet yn vrede  
is myne bitterheit alre bit  
terst. **M**er du wtruckedest

mij siēle op dat sie niet en ver  
geuge du worpest acht rucge  
alle mij sunden. **W**ant die  
helle en sal dy niet behen noch  
die doet en sal dy niet louen.  
sie en sullen niet verwachtē  
dyne waarheit die nedergaē  
in dat nederwater. **D**ie daer  
leuet die daer leuet sal dy beli  
en als ic huēden. Die vader sal  
den soen kont doen dyne waar  
heit. **H**ere behalt mij. ende  
onse psalmen sullen wij singē  
alle die daghe onses leuens  
in den huse des herē. **H**ere  
ghif hem. **It. an** Here wittre

148  
ke hoer sielen vander poerten  
der hellen. **an** Alle gheeste lo  
uet den heren. **Laudate dñm.**

**L**ouet den heren ghi vā  
den hemele. louet den he  
ren yn den hogen. **L**ouet

oen alle syn engele louet oen  
al syn crachten. **L**ouet oen

sonne ende maen. louet oen  
alle sternen ende licht. **L**o

uet oen ghi hemele der heme  
len. ende die watere die bouē  
den hemel syn moeten louē  
den naem des heren. **W**at

hie sprac ende sie syn gemact  
hie geboet ende sie wordē ge

ſchāpen. **H**ie ſette ſie ewelic  
yn ewicheit: hie ſette dat gebod  
dat niet achter bliuē en ſal.

**L**ouet den heren ghi vā der  
eerden. hemelike wege onder  
der eerden en alle afgronde.

**Q**uer. hagel. ſnee. wynt der  
wagen die werckt dat wort  
des heren. **B**erge ende alle

houele. wuchtbar holt ende  
alle cedarborne. **B**eesten

ende alle vee. ſerpentē ende vo  
gele geuetert. **K**oninge

van eertrike ende alle volke.  
princen ende alle richtere yn

der eerden. **T**ongen en ma

149  
geden alden mit den iongē moe-  
ten louen den namē des heren.

want syn naeme allene ver-  
hoget is.

**S**yns werdelike  
beuens dat is bouē hemel en  
eerde. ende syns volcs hoerne

heuet hie verhoget.

**L**oue  
sanc alle synen heiligen. den ky-  
deren van israhel den volke  
dat hem genaect.

**Psalm 9**

**S**ynget den heren nyen

sanc. syn lof is yn der he-  
liger vergaderige.

**I**srahel  
verblide hem yn den die oen ge-  
maect heuet. ende die dochteren

van syon hoghe vrouwē sich

yu horen coninc. **S**ie moete  
louen synē name yu eendracht  
tigen versamende sange yu  
ter bougen ende yu der santo  
rien syngē sie hem. **W**ant  
den heren wal behaghet yu  
synen volke. ende die sachtmo  
digen heft hie verhoget yu  
salicheiden. **I**n glorien sullen  
sich die heligē hoge verrouwe  
ende yu hoeren slaepcameren  
sullen sie verbliden. **D**ie hoe  
ghe vroude godes sal hem we  
sen in hoerē kelen. ende op bei  
den siden snidende swerde yu ho  
ren handen. **O**m makete

doen yu den die veer gebore sy  
 ende om te bescheldene die ghe  
 meine lude. **O**m to byuden  
 hoer coninge yu voethelden.  
 ende hoer edelinge yu yseren  
 hantbanden. **O**p dat sie doe  
 moghen yu hem dat besche  
 uen gericht. dese glorie is alle  
 syne heligen. **L**ouet den he  
 ren yu syne heligen. louet den  
 heren yu den firmamēt syne  
 crachten. **L**ouet oen yu sy  
 nen crachten louet oen nae  
 der menichuoldicheit syne  
 groetheit. **L**ouet oen yu  
 den gelude der basune. louet

oen yn den sautoer ende yn der  
harpen. **L**ouet oen yn bō  
gen ende yn eendrachtigē ver  
samendē sange. louet oen yn  
suaeren ende yn organē. **L**o  
uet oen yn walludendē cym  
baleu. louet oen yn cymbalē  
der volherteliker blytscap. al  
le gheeste louet den here. **H**  
ere ghif hē. **Ant.** Alle gheef  
te louet den heren. **Ant.** Ont  
bynde here hoer sielen vā alle  
banden der sündē. op dat sie we  
der op verweet mit dynē heli  
gen yn der glorien der opuerstā  
denisse weder wtademē. **Gūdis**



151  
**G**hebenedijt sy die hē  
god van israhel wāt  
hie syn volc geuādet ende v  
loest heuet. **E**nde hie heuet  
ons opgericht den hoeru der sa  
licheit yn dauid syns kynns ge  
dachte. **A**ls hie gesproken  
heuet wt monde synre heliger  
profeten die van begynne der  
werlt ghewest hebben. **H**  
eil van onsen viandē ende van  
al der gheenre handen die ons  
haten. **O**m te doen barmh  
ticheit mit onsen vaderē ende  
te gedencken synre heliger ghe  
loefnissen. **D**en eet den hie

Swoer tot abrahā onsen vader  
dat hie ons hem seluen geuen  
wolte. **O**p dat wi sonder  
anxt verloest van den hande  
onser viande hem diene. **I**n  
helicheit ende yn rechtuerdich  
eit voer hem al onse daghe.  
**E**nde du kynt du bist een  
prophete des ouersten geheij  
ten. want du salt voergaen  
voer dat aensichte des heren  
to bereiden syne wege. **O**  
gheuen wisheit des heils sy  
nen volke yn vergifnisse hore  
sunden. **M**itten bīneuste  
der barmherticheit ons gode

dair mede heuet ons geuādet  
 die wt den hoegen opgegaen  
 is. **L**ulichte o here den die sic  
 ten yn duesternissen ende yn  
 scheme des todes to leiden onse  
 voete yn den wech des wreden.

**H**ere ghif hē. **ant** Ont  
 bynt here hoer sielen van alle  
 banden der misdaden op dat  
 sie yn der glorien der opuerstā  
 denisse opuerwect mit dyuen  
 heligen yn der glorien der op  
 uerstandnisse weder wtade  
 men. **vs.** Ic hoerde die stēme  
 van den hemele to my sprekēde.  
**S**arif salige doden die yn gode

steruen. Vader onse. Ende en leide  
ons niet yn becoringe. Mer vloes  
ons van quaede Amen. Here  
ghif hem die ewige ruste. Ende  
dat ewige licht moet hem lich-  
ten. Here wt trecke oer sielen  
van der poerten der hellen. Ick  
geloue te sien die guete des heren  
yn den lande der leuender. Here  
verhoer my gebet. Ende my roe-  
pen come to dy. **Collect**

**S**ie moeten behalden deel  
der saliger opuerstande  
nissen ende moeten werdich wer-  
den to hebn dat ewige leue. Ver-  
mids dy ihesu xpe salich behol

der der werlt die mit den vader  
ende mit den heligen gheest le  
ues ende regniers ouer al yn ee  
wicheit. Amen. **Psalmus**

**L**oue siele myn den herē. ic  
sal den heren louen yn  
mynen leuē. ic sal syn gen my  
nen gode also lange als ic sal sy.

**E**n wilt niet getrouwen  
yn den vorsten yn sonen der mē  
schen. yn welken gheen heil  
en is. **S**yn gheest ghaet  
wt ende sal weder comē yn syn  
eerde. yn den dage sullen vergaē  
al hoer gedachten. **S**elich is  
die des syn hulpe is iacobs god

syn hope is yn den heren synē  
gode. die made den hemel ende  
die eerde. dat mere ende alle die  
dair ynnē syn. **D**ie beholder  
die waarheit yn der ewicheit.  
hie doet gerecht den ghenē die  
ourecht liden. hie geuet spysse  
den hongerigen. **D**ie here  
ontbynt die mitten voeten  
gebonden syn. die here ynlich  
tet den blynden. **D**ie here  
oprichtet die nedergeclagene.  
die here mynt die rechtuerdigē.  
**D**ie here behuedet die vreem  
den ende die ellenden die wese  
ende weduwen sal hie ont

faen ende die wege der sundere  
 sal hie verstuereu. **O**ie here  
 sal regnieren yn der ewicheit  
 dyn god syou yn die gebuerte  
 ende gebuerte. **H**ere ghif hē.  
**G**od die ons va **Collect**  
 der ende moter gebodes  
 to eeren ontfarme dy guetlic  
 der sielen myre alderen en ghif  
 hem verlatenisse van hoeren  
 sunden ende alle dien die my  
 beuolen syn ende die my guet  
 of quaet gedaen hebu en den  
 ic misdaen heb ende dair ick  
 schuldich byn voir te bidden  
 ende laet sie my beschouwen

yn der blyscap der ewiger clare

**H**ere **Collect** heit  
dent properlike to be  
hoert toutfaen ende te sparen  
wes genadich allen siele ende  
sunderlinge dair ics voer be  
ghere. vergif hem hoer sun  
ten op dat wy vrij ontbontē  
van banden des todes werdich  
werden ouer te gaen ynt leuē.

**D**eige here dyn **Collect**  
oeren tot onse gebete  
dair dyne dieure dyne barm  
herticheit mede bidden dat die  
sielen dyure dieure ende dyure  
dieureschen die du van desen



certrike heues heiten gaen wil  
 les setten yn dat lant des wede  
 ende des liches. ende gunnen  
 wilt geselschap dynre helige.  
 Vermids onsen lieuen heren  
 ihu cristu dynen soen die mit  
 dy leuet ende regniert yn eenich  
 eit des heligen gheestes een god  
 yn ewicheit. **Ame.** Here ghif  
 hem die ewige ruste ende dat  
 ewige licht moet hem lichtē.  
**Alle gelouige sielen moeten**  
**ruesten yn weden. Amen.**

